

DEFENSE

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the REPUBLIC OF KOREA**

Signed at Seoul April 8, 2021

Entered into force September 1, 2021,
with effect from January 1, 2020



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE REPUBLIC OF KOREA
CONCERNING SPECIAL MEASURES
RELATING TO ARTICLE V OF THE AGREEMENT UNDER
ARTICLE IV OF THE MUTUAL DEFENSE TREATY BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF
KOREA REGARDING FACILITIES AND AREAS AND THE
STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES
IN THE REPUBLIC OF KOREA**

The United States of America and the Republic of Korea (hereinafter referred to as “the Parties”) have agreed to take the following special measures relating to Article V of the Agreement under Article IV of the Mutual Defense Treaty between the United States of America and the Republic of Korea Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in the Republic of Korea (hereinafter referred to as “the Status of Forces Agreement”), signed at Seoul on July 9, 1966, as amended, which sets forth the principles on the sharing of expenditures incident to the maintenance of the U.S. Armed Forces in the Republic of Korea, in recognition of the goal of a strong and mutual commitment to the Republic of Korea-United States of America alliance:

Article I

The Republic of Korea shall bear, for the duration of this Agreement, as a special measure relating to Article V of the Status of Forces Agreement, a part of the expenditures associated with the stationing of the U.S. Armed Forces in the Republic of Korea. The contribution of the Republic of Korea shall be categorized into Labor Cost Sharing, Logistics Cost Sharing, and Republic of Korea-Funded Construction (hereinafter referred to as “ROKFC”).

Implementation of this Agreement shall be in accordance with a separate Implementation Arrangement between the concerned authorities of the Parties which is intended to enter into force on the same date as this Agreement.

The Parties shall put in utmost efforts to enhance accountability and transparency for implementation of this Agreement.

Article II

This Agreement shall determine the contribution of the Republic of Korea for 2020 through 2025. The contribution of the Republic of Korea for 2020 is 1.0389 trillion Korean Won. The contribution of the Republic of Korea for 2021 is 1.1833 trillion Korean Won. The 2022, 2023, 2024, and 2025 contributions shall be determined by increasing the contribution of the previous year by the ROK defense budget increase rate of the previous year. The 2021 defense budget increase rate shall be used for the 2022 contribution, the 2022 rate for 2023, the 2023 rate for 2024, and the 2024 rate for 2025.

The Parties acknowledge that at the time this Agreement enters into force, Labor Cost Sharing contributions for 2020 have already been provided in the amount of 0.3144 trillion Korean Won, and 2020 contributions for the remaining cost-sharing categories shall roll over.

Article III

The Labor Cost Sharing contributions shall consist of cash, and the Logistics Cost Sharing contributions shall consist of in-kind contributions. ROKFC contributions shall consist of cash and in-kind contributions. Cash contributions for ROKFC shall be for project design and construction oversight.

Each year's Labor Cost Sharing payments shall be made in three equal payments on or before April 1, June 1, and August 1 of that year. The costs of project design and construction oversight for ROKFC contributions shall be paid on March 1 of each year. For 2021, the time of payment for the Labor Cost

Sharing contributions and the costs of project design and construction oversight for ROKFC contributions shall be determined based on mutual agreement.

If in-kind contributions remain at the end of the year, those contributions shall roll over to the next year unless specified otherwise in the Implementation Arrangement of this Agreement.

The concerned authorities of the Parties shall put in their utmost efforts, including establishment of procedures, to minimize unexecuted contributions.

Article IV

All materials, supplies, equipment, and services provided as part of the in-kind contributions shall be exempt from Republic of Korea taxes, or provided on an after-tax basis. Such materials, supplies, equipment, and services procured by the Government of the Republic of Korea shall be exempt from individual consumption taxes and value added taxes. In the case of value added taxes, the zero rate shall be applied. If taxes are levied against any such materials, supplies, equipment, or services, payment of such taxes shall not be made from cost-sharing funding.

Article V

The concerned authorities of the Parties shall continue to endeavor to enhance the welfare and well-being of the Korean national workforce of U.S.

Forces Korea.

Notwithstanding Article VII of this Agreement, the Republic of Korea may provide Labor Cost Sharing contributions upon a written request by the United States of America, for a period of up to one year after the termination of this Agreement and up to the allocated amount of Labor Cost Sharing for the last year in which this Agreement is in force. The Parties intend for any Labor Cost Sharing contributions provided under this Article to constitute a part of the total amount of contributions of the Republic of Korea identified in a subsequent agreement addressing Labor Cost Sharing contributions.

Article VI

With the aim of improving the current Special Measures Agreement system, the Parties shall continue to operate a joint working group that shall be co-chaired by Ministry of National Defense of the Republic of Korea and the U.S. Forces Korea at the Director-General level and meet at the request of the co-chair. When deemed necessary by both Parties, representatives from the concerned authorities of the Parties, including, but not limited to Ministry of Foreign Affairs and Ministry of National Defense of the Republic of Korea, Department of State and Department of Defense of the United States of America may attend. The specific details pertaining to the mission and operation of the joint working group shall be determined in the Implementation Arrangement.

Article VII

The Parties shall notify each other in writing, through diplomatic channels, that their respective domestic legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed and this Agreement shall enter into force upon the date of the last written notification with effect from January 1, 2020. This Agreement shall remain in force until December 31, 2025, unless extended by mutual written agreement of the Parties.

To the extent this Agreement requires any obligation to have been fulfilled between January 1, 2020 and the date on which this Agreement enters into force, the Parties shall consult with each other regarding whether that obligation has been fulfilled and, where necessary, shall mutually determine a new date by which to fulfill the obligation.

The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any Logistics Cost Sharing contributions or ROKFC projects that are selected every year in accordance with the agreed procedures under this Agreement, and not fully executed as of the date of termination of this Agreement.

Article VIII

The Parties may consult on all matters regarding this Agreement through the Joint Committee provided for in Paragraph 1 of Article XXVIII of the Status of Forces Agreement, or through the Joint Cost-Sharing Committee, which is composed of representatives appointed by the Parties.

Article IX

This Agreement may be revised and amended by written agreement of the Parties. Such amendments shall enter into force pursuant to the process provided in Article VII.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed this Agreement.

DONE at Seoul this eight day of 2021 April 2021, in duplicate, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE UNITED STATES
OF AMERICA:**



**FOR THE REPUBLIC
OF KOREA:**



아메리카합중국과 대한민국 간의 상호방위조약 제4조에 의한
시설과 구역 및 대한민국에서의 합중국군대의 지위에 관한 협정
제5조에 대한 특별조치에 관한
미합중국과 대한민국 간의 협정

미합중국과 대한민국 (이하 “당사자”라 한다)은 1966년 7월 9일 서울에서 서명되고 이후 개정된 「아메리카합중국과 대한민국 간의 상호방위조약 제4조에 의한 시설과 구역 및 대한민국에서의 합중국군대의 지위에 관한 협정」(이하 “주한미군지위협정”이라 한다) 중 주한미군의 유지에 수반되는 경비의 분담에 관한 원칙을 규정한 제5조와 관련하여, 미·한 동맹에 대한 굳건하고 상호적인 공약이라는 목표를 인식하면서 다음과 같은 특별조치를 하기로 합의하였다.

제1조

대한민국은 이 협정의 유효기간 동안 주한미군지위협정 제5조와 관련된 특별조치로서 주한미군의 주둔에 관련되는 경비의 일부를 부담한다. 대한민국의 지원분은 인건비 부담, 군수비용 부담, 그리고 대한민국이 지원하는 건설(이하 “군사건설”이라 한다) 항목으로 구성된다.

이 협정의 이행은 이 협정과 같은 날에 발효하도록 의도된 당사자 관계당국 간의 별도의 이행약정에 따른다.

당사자는 이 협정 이행의 책임성과 투명성을 제고하기 위해 최대의 노력을 기울인다.

제2조

이 협정은 2020년부터 2025년까지의 대한민국의 지원분을 결정한다. 2020년 대한민국의 지원분은 1조389억원이다. 2021년 대한민국의 지원분은 1조1,833억원이다. 2022년, 2023년, 2024년 및 2025년 지원분은 전년도 지원분에 전년도 대한민국 국방예산 증가율을 적용하여 증가되는 것으로 결정한다. 2021년 국방예산 증가율은 2022년, 2022년 국방예산 증가율은 2023년, 2023년 국방예산 증가율은 2024년, 그리고 2024년 국방예산 증가율은 2025년 지원분에 적용된다.

당사자는 이 협정 발효 시 2020년 인건비 분담 지원분 3,144억원이 이미 지급되었다는 것과 나머지 비용 분담 항목에 해당하는 2020년 지원분이 이월된다는 것을 인정한다.

제3조

인건비 분담은 현금 지원으로 이루어지며, 군수비용 분담은 현물 지원으로 이루어진다. 군사건설은 현금 지원 및 현물 지원으로 이루어진다. 군사건설 현금 지원분은 사업설계 및 시공감리에 사용된다.

각 연도의 인건비 분담금은 3회 균등 분할하여 해당 연도의 4월 1일 이전, 6월 1일 이전, 그리고 8월 1일 이전에 지급된다. 군사건설 지원분 중 사업설계 및 시공감리비는 각 연도의 3월 1일에 지급된다. 2021년의 경우 인건비 분담 지원분과 군사건설 지원분 중 사업설계 및 시공감리비의 지급 시기는 상호 합의에 기초

해 결정한다.

연도 말에 현물 지원분이 남아있을 경우 그러한 지원분은 이 협정의 이행 약정에서 달리 규정하지 않는 한 다음 연도로 이월된다.

당사자의 관계당국은 미집행 지원분의 최소화를 위해 절차 수립을 포함하여 최대의 노력을 기울인다.

제4조

현물 지원분의 일부로 제공되는 모든 물자, 보급품, 장비 및 용역은 대한민국의 조세로부터 면제되거나 세금을 공제한 가액을 기준으로 제공된다. 대한민국 정부가 조달하는 그러한 물자, 보급품, 장비 및 용역은 개별소비세 및 부가가치세가 면제된다. 부가가치세의 경우에는 영세율을 적용한다. 그러한 물자, 보급품, 장비 또는 용역에 대해 조세가 부과되는 경우, 그러한 조세 지불은 비용 분담 재원으로부터 이루어지지 않는다.

제5조

당사자의 관계당국은 주한미군사령부 소속 한국인 근로자의 복지와 안녕을 증진시키기 위해 지속적으로 노력한다.

이 협정 제7조에도 불구하고, 대한민국은 미합중국이 서면으로 요청하는 경우 이 협정 종료 후 최대 1년 동안 이 협정 유효기간의 마지막 연도 인건비 분담 배정 금액을 한도로 인건비 분담 지원분을 지급할 수 있다. 당사자는 이 조에 따라 지급되는 모든 인건비 분담 지원분이 인건비 분담 지원분을 다루는 후속협정에 명시되는 대한민국의 지원분 총액의 일부를 구성하도록 의도한다.

제6조

당사자는 현행 특별조치협정 제도의 개선을 목표로 대한민국 국방부와 주한미군사령부의 국장급 인사를 공동의장으로 하는 합동실무단을 계속하여 운영하며, 합동실무단은 공동의장의 요청에 따라 소집된다. 양 당사자가 필요하다고 여기는 경우, 미합중국 국무부 및 국방부, 대한민국 외교부 및 국방부를 포함하되, 이에 국한되지 않는 당사자의 관계당국 대표들이 참석할 수 있다. 합동실무단의 임무와 운영에 관한 구체적인 세부 사항은 이행약정에서 정한다.

제7조

당사자는 이 협정의 발효를 위해 필요한 그들 각자의 국내 법적 절차를 완료하였다는 것을 외교경로를 통해 서로 서면으로 통보하고, 이 협정은 나중의 서면 통보일자에 발효하여 2020년 1월 1일부터 효력을 갖는다. 이 협정은 당사자

의 상호 서면 합의에 의해 연장되지 않는 한, 2025년 12월 31일까지 유효하다.

이 협정에 따라 2020년 1월 1일과 이 협정의 발효일 사이에 이행되어야 하는 모든 의무에 한해서 당사자는 그러한 의무가 이행되었는지에 대해 상호 협의하며, 필요한 경우에는 새로운 의무 이행 기한을 상호 결정한다.

이 협정의 종료는 이 협정의 합의된 절차에 따라 매년 선정되었으나 이 협정 종료일에 완전하게 이행되지 않은 모든 군수비용 분담 지원분 또는 군사건설 사업의 이행에 영향을 미치지 않는다.

제8조

당사자는 주한미군지위협정 제28조제1항에 규정된 합동위원회나 당사자가 임명하는 대표로 구성되는 방위비분담공동위원회를 통해 이 협정에 관한 모든 문제를 협의할 수 있다.


제9조

이 협정은 당사자의 서면 합의에 의해 수정되고 개정될 수 있다. 그러한 개정은 제7조에 규정된 절차에 따라 발효한다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그 목적을 위해 정당하게 권한을 위임받아
이 협정에 서명하였다.

2021년 4월 8일 서울에서 동등하게 정본인 영어본 및 한국어본으로 각 2부
씩 작성하였다.

미합중국을 대표하여



대한민국을 대표하여

